

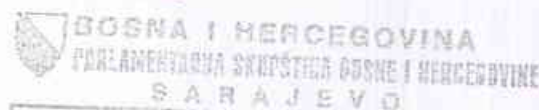


Број: 17-14-1-1478-2/14
Сарајево, 30. јуни 2014. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

ХИТНО



PRIMLJENO: 30-06-2014			
Organizaciona jedinica	Tip dokumenta	Redni broj	Broj priloga
01,02-05-2	2	750/14	

S

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор о гранту између Босне и Херцеговине и ЈП Комунално Чапљина д.о.о. и Европске банке за обнову и развој који се односи на инвестиционе грантове од Европске уније за Пројекат „Водоснабдијевање Чапљине“. Уговор је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора Босне и Херцеговине, 01. априла 2014. године у Сарајеву.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Председништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

Молимо вас да давање сагласности за ратификацију овог уговора уврстите на прву сједницу Представничког дома, односно Дома народа.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР


Борис Буха



gđa Liliya Mišović

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-32-05-2-27453/13
Datum: 17.06.2014.godine

PRIMLJENO 27-06-2014.....20.....			
Upravnoslovni redni broj	Qualifikacijski broj akta	Redni broj	Broj prijloga
17	14-1	1478-1	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

**Predmet: Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o grantu između Bosne i Hercegovine i JP Komunalno Čapljina d.o.o. i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant Evropske unije za Projekat " Vodospabdijevanje Čapljina",
d o s t a v l j a s e**

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora o grantu između Bosne i Hercegovine i JP Komunalno Čapljina d.o.o. i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant Evropske unije za Projekat " Vodospabdijevanje Čapljina", potpisan 01. aprila 2014. godine u Sarajevu na engleskom jeziku.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na svojoj 95. sjednici, održanoj 20.05.2014. godine utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog Ugovora, čiji zaključak dostavljamo u prilogu akta.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese odluku o ratifikaciji Ugovora o grantu između Bosne i Hercegovine i JP Komunalno Čapljina d.o.o. i Evropske banke za obnovu i razvoj koji se odnosi na investicioni grant Evropske unije za Projekat "Vodospabdijevanje Čapljina".

S poštovanjem,

MINISTAR
dr. Zlatko Lagumdžija

/лого/

ПОТПИСАН ПРИМЈЕРАК

(Број операције 42557)

УГОВОР О ГРАНТУ

ИЗМЕЂУ

БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

И

ЈП КОМУНАЛНО ЧАПЉИНА Д.О.О.

И

ЕВРОПСКЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

који се односи на инвестиционе грантове
од Европске уније
за Пројекат водоснабдијевања Чапљине

Датум 1. април¹, 2014. године

¹ Прим. прев: руком уписан датум

САДРЖАЈ

ЧЛАН I. - ДЕФИНИЦИЈЕ; РЕФЕРЕНЦЕ И НАСЛОВИ.....	2
Одјелјак 1.01. Дефиниције	2
Одјелјак 1.02. Тумачење	5
ЧЛАН II. - ГРАНТ	5
Одјелјак 2.01. Износ, валута и сврха	5
Одјелјак 2.02. Исплате	6
Одјелјак 2.03. Условне и безусловне обавезе поврата средстава	8
Одјелјак 2.04. Прерасподјела	8
Одјелјак 2.05. Отказивање Примаоца гранта	9
Одјелјак 2.06. Плаћање	9
ЧЛАН III. – ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА	9
Одјелјак 3.01. Сарадња и информисање	9
Одјелјак 3.02. Одговорности које се односе на извођење пројекта	10
Одјелјак 3.03. Поштовање еколошких и друштвених стандарда	10
Одјелјак 3.04. Обавезе пружања подршке Примаоца гранта	10
Одјелјак 3.05. Јединица за имплементацију пројекта	11
Одјелјак 3.06. Набавке	11
Одјелјак 3.07. Пројектна евиденција и извјештаји; контроле	11
ЧЛАН IV. - ФИНАНСИЈСКЕ И ОПЕРАТИВНЕ КЛАУЗУЛЕ	12
Одјелјак 4.01. Финансијска евиденција и извјештаји	12
Одјелјак 4.02. Вођење пословања и операција	13
Одјелјак 4.03. Порези	13
Одјелјак 4.04. Транспарентност	14
Одјелјак 4.05. Превара и корупција	14
ЧЛАН V - ОБУСТАВА И ОТКАЗИВАЊЕ; ПОВРАТ СРЕДСТАВА	14
Одјелјак 5.01. Обустава	14
Одјелјак 5.02. Отказивање банке	16
Одјелјак 5.03. Безусловне обавезе поврата средстава без обзира на обуставу или отказивање	17
Одјелјак 5.04. Обавезе Примаоца гранта и Компаније	17
Одјелјак 5.05. Случајеви поврата средстава	17
ЧЛАН VI. - ИЗВРШНОСТ, РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА	18
Одјелјак 6.01. Извршност	18
Одјелјак 6.02. Немогућност остваривања права	18
Одјелјак 6.03. Рјешавање спорова	18
ЧЛАН VII – СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД УГОВОРА	18
Одјелјак 7.01. Дан ступања на снагу	18
Одјелјак 7.02. Услови који претходе ступању на снагу	19
Одјелјак 7.03. Правна мишљења	19
Одјелјак 7.04. Раскид уговора због немогућности ступања на снагу	19
Одјелјак 7.05. Раскид уговора због изведбе	20

ЧЛАН VIII. - РАЗНО	20
Одјељак 8.01. Обавјештења	20
Одјељак 8.02. Овлашћење за дјеловање	21
Одјељак 8.03. Измјена и допуна	21
Одјељак 8.04. Енглески језик	22
Одјељак 8.05. Накнада штете	22
Одјељак 8.06. Уступање права	22
Одјељак 8.07. Права, правна средства и одустајање од права	23
Одјељак 8.08. Објава података	23
Одјељак 8.09. Примјерци	23
 РАСПОРЕД 1. – СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ ИЗ ГРАНТА.....	C1-1
 РАСПОРЕД 2. – ПЛАН НАБАВКЕ.....	C2-1
 ПРИМЈЕР 1. – ФОРМА ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ	E1-1
 ПРИМЈЕР 2. – ФОРМА ПИСМА КОЈИМ СЕ ИМЕНУЈУ ОВЛАШЋЕНИ ПОТПИСНИЦИ	
	E2-1

УГОВОР О ГРАНТУ

Овај УГОВОР О ГРАНТУ („Уговор“) закључен је _____ 1. априла _____, 2014. године између Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора („Прималац гранта“), ЈП Комунално Чапљина Д.О.О. (у даљем тексту „Компанија“) и Европске банке за обнову и развој (у даљем тексту „Банка“ или „ЕБРД“).

С ОБЗИРОМ НА ТО ДА:

- (А) ЕБРД је међународна финансијска институција успостављена међународним законом на основу Споразума о оснивању Европске банке за обнову и развој („Споразум о оснивању Банке“) од 29. маја 1990. године.
- (Б) Босна и Херцеговина и Компанија тражиле су помоћ у финансирању дијела Пројекта водоснабдијевања Чапљине, који је осмишљен да помогне у проширењу мреже снабдијевања питком водом и побољшању квалитета и поузданости постојећег система водоснабдијевања у општини Чапљина.
- (В) Дана 3. априла, 2012. године, Банка је склопила уговор о зајму са Босном и Херцеговином као Зајмопримцем, у складу са којим се Банка као Зајмодавац сложила да одобри зајам у износу до *EUR* 5.000.000 (пет милиона евра) за финансирање дијела Пројекта, како је описано у Распореду 1. овог Уговора („Пројекат“), под условима утврђеним у уговору о зајму који може бити измијењен и допуњен с времена на вријеме („Уговор о зајму“).
- (Г) Средства из Уговора о зајму биће стављена на располагање у корист Компаније путем ФБХ Субсидијарног уговора, Субсидијарног уговора о зајму Чапљине и ПЕ Субсидијарног уговора о зајму (као што је дефинисано Уговором о зајму).
- (Д) Дана 10. априла, 2012. године, Банка је са Компанијом склопила пројектни уговор („Пројектни уговор“), у складу са којим се, због склапања Уговора о зајму са Банком, Компанија сложила да проведе Пројекат у складу са условима Пројектног уговора.
- (Ђ) Дана 10. јула, 2013. године, Банка је са Федерацијом Босне и Херцеговине и општином Чапљина склопила уговор о подршци пројекту, који може бити измијењен и допуњен с времена на вријеме („Уговор о подршци пројекту“), у складу са којим су се, због склапања Уговора о зајму са Банком, Федерација Босне и Херцеговине и општина Чапљина сложиле да подрже спровођење Пројекта Компаније у складу са условима Уговора о подршци пројекту.
- (Е) У складу са чланом 20. Споразума о оснивању Банке, Банка је са Европском унијом („донатор“) склопила (I) Уговор о доприносу Европске уније са међународном организацијом 2012/297-065, од 11. јула, 2012. године, за потребе „Проширење система водоснабдијевања у региону Дубраве, Босна и Херцеговина“, и (II) Уговор о доприносу

Европске уније са међународном организацијом 2012/306-856, од 28. новембра, 2012. године, за потребе „Проширење система водоснабдијевања у региону Требижат, Звировићи и Прћавци, ФБиХ“, од којих сваки може бити измијењен и допуњен с времена на вријеме („Уговори о фонду“) и од којих сваки утврђује рачун фондова сарадње који ће се користити у сврху како је описано горе у овој Преамбули Г. (заједнички, рачуни фондова сарадње називају се „Фонд“).

- (Ж) Поред услова Уговора о фонду, Банка се сложила да прошири, руководи и управља грантом у износу не већем од *EUR* 4.410.000 (четири милиона четири стотине и десет хиљада евра) из средстава Фонда, у складу са и према условима утврђеним овим Уговором, за набавку одређених послова везаних за Пројекат. Средства из тог гранта биће стављена на располагање у корист Компаније путем (I) уговора о додјели гранта између Босне и Херцеговине и Федерације Босне и Херцеговине; (II) уговора о додјели гранта између Федерације Босне и Херцеговине и општине Чапљина; и (III) уговора о додјели гранта између општине Чапљина и Компаније.

ОВИМ ЈЕ САДА, ДАКЛЕ, ДОГОВОРЕНО СЉЕДЕЋЕ:

ЧЛАН I. ДЕФИНИЦИЈЕ; РЕФЕРЕНЦЕ И НАСЛОВИ

Одјељак 1.01. Дефиниције

Ријечи и изрази коришћени у овом Уговору (укључујући Примјере и Распоред), а који овде нису дефинисани, приликом коришћења у овом Уговору имају исто значење које им је приписано у Уговору о зајму, Пројектном уговору, Уговору о подршци пројекту и / или Стандардним условима.

Гдје год су коришћени у овом Уговору (укључујући Прилоге и Преамбуле), осим уколико то контекст другачије захтијева, сљедећи изрази имају сљедећа значења:

„Споразум о оснивању Банке“	има значење које му је приписано у Преамбули А.
„Компанија“	значи ЈП Комунално Чапљина д.о.о.
„Овлашћени прдставник Компаније“	Значи директор Компаније.
„Уговори“	значи уговори који су на снази или ће бити склопљени између Компаније и Извођача, у форми и са садржајем прихватљивим за Банку, у вези са набавком роба, радова и повезаних услуга за Пројекат, укључујући Ставке које се финансирају из гранта, а које ће бити финансиране из Гранта, у потпуности или дјелимично.

„Извођачи“	значи извођаче и Извођаче са угледом и репутацијом које ће Компанија ангажовати у вези са набавком роба, радова и повезаних услуга за Пројекат, укључујући Ставке које се финансирају из гранта, с тим да ће сваки такав извођач и Извођач бити изабран у складу са Одјелком 3.06. (<i>Набавке</i>).
„Утврђени изведбени захтјеви“	значи изведбени захтјеви од 1. до 8, и 10. (или у зависности од контекста, било који од тих изведбених захтјева) изведбених захтјева из маја, 2008. године, а који су повезани са Еколошком и друштвеном политиком Банке из маја, 2008. године.
„Исплата“	значи исплату било ког дијела Гранта с времена на вријеме у складу са Одјелком 2.02. (<i>Исплате</i>) овог Уговора.
„Донатор“	има значење које му је приписано у Преамбули Е.
„Дан ступања на снагу“	значи датум на који овај Уговор ступи на снагу у складу са Одјелком 7.01. (<i>Дан ступања на снагу</i>).
„Фонд“	има значење које му је приписано у Преамбули Е.
„Уговори о фонду“	има значење које му је приписано у Преамбули Е.
„Ставке које се финансирају из гранта“	значи радове неопходне за Пројекат који ће се финансирати из Гранта како је детаљније описано у Распореду 1. овог Уговора.
„Грант“	има значење које му је приписано у Одјелку 2.01. (а) (<i>Износ, валута и сврха</i>) овог Уговора.
„Посљедњи рок за коришћење гранта“	значи датум одређен у Одјелку 2.02. (а) (<i>Посљедњи рок за коришћење гранта</i>) овог Уговора.
„Уговор о зајму“	има значење које му је приписано у Преамбули В.
„Зајам“	значи финансирање које је или ће Банка ставити на располагање Босни и Херцеговини, у својству Зајмопримца у оквиру Уговора о зајму, и јесте или ће бити стављено на располагање у корист Компаније из Босне и Херцеговине путем Федерације Босне и Херцеговине и општине Чапљина у складу са условима ФБХ Субсидијарног уговора, Субсидијарног уговора о зајму Чапљина, односно ПЕ Субсидијарног уговора о зајму.

„План набавке“	значи план набавке за Пројекат, укључујући и Ставке које се финансирају из гранта, а који се налазе у прилогу овог Уговора као Распоред 2, а тај план набавке може измијeити и допунити Компанија, с времена на вријеме, уз претходну писмену сагласност Банке.
„Пројекат“	значи пројекат како је описано у Распореду 1. Уговора о зајму.
„Пројектни уговор“	има значење које му је приписано у Преамбули Д.
„ Датум завршетка пројекта “	<p>значи датум на који се десило све сљедеће :</p> <p>(а) Компанија ће Банци и Консултанту за имплементацију пројекта доставити обавјештење, у форми и са садржајем прихватљивим за Банку, коју је потписао овлашћени представник Компаније, којом се потврђује да је Пројекат завршен;</p> <p>(б) Банка ће од Консултанта за имплементацију пројекта примити потврду, у форми и са садржајем прихватљивим за Банку, којом се потврђује без икаквих већих резерви, да је Пројекат завршен; и</p> <p>(в) Банка ће Компанији доставити обавјештење, којом потврђује да је Банка задовољна завршетком Пројекта .</p>
„ Консултант за имплементацију пројекта “	значи консултант / и које / г је Компанија ангажовала или за које / г ће Компанија дати налог да се ангажује / у у складу са Одјељком 2. 06. (Консултант) Пројектног уговора како би помагали при имплементацији пројекта.
„Уговор о подршци пројекту“	има значење које му је приписано у Преамбули Ћ.
„Прималац гранта“	значи Босна и Херцеговина, коју заступа Министарство финансија и трезора .
„ Овлашћени представник примаоца гранта “	значи Министарство финансија и трезора Босне и Херцеговине .

„Обавеза поврата средстава“

Значи обавезу из Одјељка 2.03. (*Условне и безусловне обавезе поврата средстава*) овог Уговора, и може бити „условна обавеза поврата средстава“ или „безусловна обавеза поврата средстава“, јер су ти појмови коришћени у том Одјељку .

„Стандардни услови“

значи Стандардни услови ЕБРД-а од 1. октобра, 2007. године .

Одјељак 1.02. Тумачење

У овом Уговору:

- (а) ријечи које означавају једину подразумевају и множину, и обратно, осим уколико то контекст другачије захтијева;
- (б) наслови и Садржај унесени су само ради лакшег позивања и неће утицати на тумачење овог Уговора;
- (в) ријечи које означавају лица укључују корпорације, партнерства и друга физичка лица и позивање на лице укључује насљеднике и допуштене уступнике; и
- (г) позивање на одређени члан, одјељак, распоред или примјер ће се, осим ако је у овом Уговору другачије наведено, сматрати позивањем на тај одређени члан или одјељак, или прилог или примјер, овог Уговора.

ЧЛАН II - ГРАНТ

Одјељак 2.01. Износ, валута и сврха

- (а) Према и у складу са овим Уговором, Банка се слаже да Примаоцу гранта, из Фонда, обезбиједи грант у износу од *EUR 4,410,000* (четири милиона четири стотине и десет хиљада евра) („Грант“).
- (б) Грант обезбјеђује Банка, из Фонда, само за потребе финансирања Ставки које се финансирају из гранта, а које ће Компанија набавити у складу са Одјељком 3.06. (*Набавке*) овог Уговора.
- (в) У складу са Одјељком 5.05. (*Околности поврата средстава*) овог Уговора, Грант је бесповратан.
- (г) Изричито је стављено на знање и договорено да Банка неће бити обавезна извршити никакву Исплату нити било какво плаћање на основу и / или у складу са овим Уговором, осим уколико је износ, који се односи на, и једнак је тој Исплати или том плаћању, доступан у Фонду у ту сврху.

(д) Осим ако се Банка другачије договори, Ставке које се финансирају из гранта суфинансирају се из Гранта и Зајма у мјерама и износима утврђеним Планом набавке.

Одјељак 2.02. Исплате

У складу са Одјељком 5.01. (*Обустава*), Одјељком 5.02. (*Отказивање Банке*) и Одјељком 7.02. (*Услови који претходе ступању на снагу*) овог Уговора, Грант исплаћује Банка с времена на вријеме, у једној или више Исплата, у складу са сљедећим одредбама:

(а) Посљедњи рок за коришћење гранта

Право примаоца гранта да траже исплату у складу са овим Уговором ступа на снагу даном ступања на снагу и престаје датумом посљедњег рока за коришћење утврђеним Одјељком 2.02. (ђ) Уговора о зајму или на каснији датум који Банка, по сопственом нахођењу и уз договор са Примаоцем гранта, може утврдити и обавијестити о томе Примаоца гранта.

(б) Одобрени трошкови

Осим ако се Банка другачије договори, Исплате се врше само за финансирање:

(1) трошкова насталих (или који ће настати, уколико Банка тако договори) у односу на разумне трошкове Ставки које се финансирају из гранта;

(2) трошкова насталих након датума потписивања овог Уговора.

(в) Услови за Исплату

Не ограничавајући опште важење Одјељка 2.02. (*Исплате*) овог Уговора, свака Исплата у оквиру овог Уговора у односу на једну или више Ставки које се финансирају из гранта, подложна је, било у потпуности или дјелимично и било под одређеним условима или безусловно, испуњавању или, по искључивом нахођењу Банке, одустајању од услова да је, на дан захтјева Примаоца гранта за таквом Исплатом, повучен пуни износ Зајма издвојен за исту / исте Ставку / е која / е се финансирају из гранта у оквиру Плана набавке, или је тражен у оквиру задовољавајућег Захтјева за повлачење средстава, у складу са Уговором о зајму.

(г) Захтјев за исплату

(1) Прималац гранта може тражити исплату достављањем оригиналног захтјева Банци за такву Исплату, којег је потписао овлашћени представник Примаоца гранта, или особе коју је именовао овлашћени представник Примаоца гранта. Сваки захтјев за исплату треба да буде у форми из Примјера 1. (*Форма захтјева за исплату*) и треба бити

достављен Банци најкасније петнаест (15) радних дана прије предложеног датума доспијећа те Исплате. Такав захтјев је неопозив и обавезујући за Примаоца гранта, осим ако се другачије Банка договори.

(2) Сваки захтјев за исплату биће пропраћен документима и другим доказима, у форми и са садржајем довољним да се Банка увјери да Прималац гранта има право на Износ исплате, те да ће износ Исплате бити коришћен искључиво за Ставке које се финансирају из гранта. Ти документи укључују, али се не ограничавају, на фактуру / е Извођача, овјерене у име Компаније (или их је Компанија ојерила), или на самој фактури или у форми посебне потврде, којом Компанија потврђује да су робе, радови или услуге испоручени на задовољавајући начин или извршени у складу са захтјевима овог Уговора и одговарајућег Уговора.

(д) Валута у којој се врше исплате

Исплате се врше у еврима у износу који је еквивалентан трошковима који се финансирају из средстава Гранта. У случају трошкова насталих у валути или валутама које нису еври, еквивалентни износ исплате утврђује се на сљедећи начин:

(1) ако Прималац гранта тражи плаћање у еврима, еквивалентни износ исплате израчунава Банка на основу девизног курса којег је утврдила Банка по сопственом нахођењу.

(2) ако Прималац гранта тражи плаћање у валути или валутама у којима су трошкови настали, Банка ће, под условом да су ти трошкови у већ доступној валути или валутама, купити ту валуту или валуте на начин који Банка сматра одговарајућим. Еквивалентан износ исплате Банка утврђује на основу трошкова промјене валута које је Банка имала или би их имала да је користила евре приликом испуњавања захтјева.

(ђ) Плаћања у другим валутама

У изузетним околностима, Банка може испунити захтјев Примаоца гранта да се плаћање изврши у валути или валутама које нису еври или у валути у којој је трошак настао. У том случају, Банка ће купити ту валуту или валуте на начин који Банка сматра одговарајућим. Еквивалентан износ исплате утврђује Банка на основу трошкова промјене валута, које је Банка имала или би их имала да је користила евре приликом испуњавања захтјева.

(е) Минимални износ Исплате

Осим последње исплате или осим ако се Банка другачије договори, Исплате се врше у износима од најмање *EUR* 100.000 (сто хиљада евра).

(ж) Авансно плаћање

Не ограничавајући опште важење Одјелка 2.02. (*Исплате*) овог Уговора, те уколико Банка није другачије договорила, захтјеви за исплате Примаоца гранта за авансно плаћање пропраћени су гаранцијом, у форми и са садржајем прихватљивим за Банку, коју је издала реномирана банка

или финансијска институција у корист Банке, у износима или валутама барем једнаким износу исплате. Та гаранција је правоснажна и извршна све док Извођач не отплати аванс.

Одјељак 2.03. Условне и безусловне обавезе поврата средстава

(а) На захтјев Примаоца гранта, у форми и са садржајем прихватљивим за Банку, Банка може, у складу са важећим одредбама ЕБРД Приручника за исплате, *mutatis mutandis*, прописати безусловне или условне обавезе поврата средстава како би надокнадила исплате банака по акредитивима везано за трошкове који ће се финансирати из Гранта. Сваки такав повраћај средстава представља Исплату.

(б) У случају условне Обавезе поврата средстава, обавеза Банке да плати се обуставља или прекида одмах по било којој обустави или ако Банка откаже Грант у складу са Одјељком 5.01. (*Обустава*) или Одјељком 5.02. (*Отказивање Банке*) овог Уговора.

(в) У случају безусловне Обавезе поврата средстава, на обавезу Банке да плати неће утицати никаква каснија обустава или отказивање Гранта.

Одјељак 2.04. Прерасподјела

Прималац гранта може тражити од Банке да прерасподијели износе расподијељене на сваку ставку из ставке које се финансирају из гранта, наведених у Распореду 1. овог Уговора, под условом да је таква прерасподјела у складу са условима Уговора о фонду. Банка може одобрити захтјев за прерасподјелу достављањем обавјештења Примаоцу гранта. Та прерасподјела ступа на снагу достављањем обавјештења.

Одјељак 2.05. Отказивање Примаоца гранта

Прималац гранта може било када, најмање тридесет (30) радних дана прије достављања писменог обавјештења Банци, откаже, у потпуности или дјелимично, сваки неисплаћени дио Гранта. Свако такво обавјештење које примаоц гранта откаже неопозиво је и обавезујуће за Примаоца гранта.

Одјељак 2.06. Плаћање

(а) Осим ако се Банка другачије договори, износи које Банка треба исплатити у складу са овим Уговором плаћају се директно на рачун одговарајућег Извођача, како то Прималац гранта назначи у свом Захтјеву за исплату.

(б) Ако би датум доспијећа било које исплате у оквиру овог Уговора падао на дан који није радни дан, онда та исплата доспијева наредни радни рад.

(в) Сви износи који доспију за плаћање Банци у оквиру овог Уговора плаћају се, без компензације или противпотраживања у *EUR*, у вриједности на дан доспијећа, на рачун

у Лондону, Енглеска, или неком другом месту које Банка с времена на вријеме може одредити достављањем обавјештења Примаоцу гранта.

ЧЛАН III – ИЗВОЂЕЊЕ ПРОЈЕКТА

Одјељак 3.01. Сарадња и информисање

(а) Одредбе Одјељака 4.01.(а) и 4.01.(б) (*Сарадња и информисање*) Стандардних услова примјењују се на начин као да су утврђене овим Уговором у потпуности, *mutatis mutandis*, не доводећи у питање опште важење истих, као да је:

- (I) позивање на „Зајмопримца“ читано као позивање на „Примаоца гранта“;
- (II) позивање на „Јемца“ читано као позивање на „Примаоца гранта“;
- (III) позивање на „Зајам“ читано као позивање на „Грант“;
- (IV) позивање на „Уговор о зајму“ читано као позивање на „овај Уговор“.

(б) У примању информација у складу са Уговором о зајму, Пројектном уговору и Уговором о подршци пројекту, Банка може користити и ослањати се на било коју такву информацију, у својству пружаоца Гранта у складу са овим Уговором.

Одјељак 3.02. Одговорности које се односе на извођење пројекта

(а) Сваки, Прималац гранта и Компанија, осим ако се другачије Банка договори:

- (1) извршавају Пројекат одговорно и ефикасно и у складу са Уговором о зајму, Пројектним уговором и овим Уговором;
- (2) извршавају Пројекат у складу са Планом набавке, подложно било каквим измјенама с којима се Банка може сложити у писменој форми;
- (3) извршавају Пројекат у складу са Акционим планом за животну средину и друштво и Утврђеним изведбеним захтјевима;
- (4) чине све да се Датум завршетка пројекта деси најкасније 30. јуна, 2015. године, осим ако није другачије договорено са ЕБРД-ом; и
- (5) предузимају све неопходне радње како би се осигурао успјешан завршетак Пројекта.

(б) Одредбе Одјељака 4.02.(г) и 4.02.(ђ) (*Одговорности које се односе на извођење пројекта*) Стандардних услова примјењују се на начин као да су утврђене овим Уговором у потпуности, *mutatis mutandis*, не доводећи у питање опште важење истих, као да је:

- (I) позивање на „Зајмопримца“ читано као позивање на „Компанију“; и

(II) позивање на „средства Зајма“ читано као позивање на „Грант“.

Одјељак 3.03. Поштовање еколошких и друштвених стандарда

Осим ако се Банка другачије договори, сваки, Прималац гранта и Компанија, осигуравају да се дио Пројекта, који је финансиран Грантом, обавља у складу са Одјељком 2.05. (*Клаузуле о поштовању еколошких и друштвених стандарда*) Пројектног уговора.

Одјељак 3.04. Обавезе пружања подршке Примаоца гранта

(а) Прималац гранта не предузима икакве радње, нити дозвољава ниједном од својих посредника да предузме икакве радње које би могле спријечити или омести извршење Пројекта, или ефикасан рад пројектних постројења, или извршење обавеза Компаније, у складу са овим Уговором. Прималац гранта такође осигурава да његове политичке или административне јединице, нити било које у власништву или под контролом ентитета, или које дјелују за или у корист Примаоца гранта или тих административних јединица, не предузимају нити дозвољавају икакве сличне радње.

(б) Осим ако се Банка другачије договори, Прималац гранта:

(1) прописно извршава све своје обавезе у складу са овим Уговором и у складу са Уговором о зајму;

(2) подржава Компанију у испуњавању њених обавеза у складу са овим Уговором, између осталог предузимајући све законодавне, регулаторне и друге неопходне или пожељне радње, и издвајајући и обезбјеђујући, или чинећи да буду обезбјеђена, средства и подршка Компанији онда и када је потребно да Компанија заврши Пројекат ; и

(3) потписује било које друге документе и предузима било које друге радње које Банка утврди као неопходне или пожељне за провођење овог Уговора.

Одјељак 3.05. Јединица за имплементацију пројекта

Компанија осигурава да активности и одговорности ЈИП-а из Одјељка 2.03. (*Јединица за имплементацију пројекта*) Пројектног уговора, укључују набавку ставке које се финансирају из гранта и реализацију Гранта.

Одјељак 3.06. Набавке

(а) Осим ако се Банка другачије договори, набавка свих ставки које се финансирају из гранта регулисана је Правилима набавке ЕБРД-а. Ставке које се финансирају из

гранта набављају се путем отвореног тендера како је утврђено у Поглављу 3. Правила набавке ЕБРД-а.

(б) Сви уговори подлијежу претходном поступку прегледа утврђеном Правилима набавке ЕБРД-а и подлијежу претходном прегледу Банке.

Одјељак 3.07. Пројектна евиденција и извјештаји; контроле

(а) Компанија осигурава да информације које Компанија достави Банци, и евиденција коју води Компанија, у складу са обавезама Компаније, у својству Пројектног ентитета, у складу са Одјељком 2.07. (*Учесталост извјештавања и услови подношења извјештаја*) Пројектног уговора, као и Одјељком 4.04. (*Пројектна евиденција и извјештаји*) и Одјељком 5.02. (*Извјештавање*) Стандардних услова:

(1) укључују детаљне информације у вези са уговорима, извођачима, исплатама, Грантом и његовом коришћењу, ставке које се финансирају из гранта, као и стањем усаглашености са сваком од клаузула из овог Уговора, у форми и са садржајем прихватљивим за Банку;

(2) укључује довољно информација како би се омогућило праћење Гранта одвојено од Зајма; и

(3) укључује друге информације везане за *inter alia* Компанију, Пројекат и трансакције описане у овом Уговору с обзиром на то да Банка може исте с времена на вријеме захтијевати с разлогом.

(б) Чим буде припремљен, али у сваком случају у року од тридесет (30) дана након завршетка последњег уговора, Компанија доставља Банци финални извјештај (уколико то Банка буде тражила, који је овјерио овлашћени службеник Компаније) у вези с коришћењем Гранта, који ће детаљно навести све уговоре, извођаче, Ставке које се финансирају из Гранта и распореде испоруке и изградње, и поређење у односу на оригинална предвиђања.

(в) Чим буде припремљен, али у сваком случају у року од тридесет (30) дана након Датума завршетка пројекта, Компанија доставља Банци финални извјештај (уколико то Банка буде тражила, који је овјерио овлашћени службеник Компаније) у вези са Пројектом, којим се приказује начин коришћења Гранта.

(г) На захтјев Банке, Компанија омогућава Банци, Донатору и њиховим представницима да:

1) посјете сваки објекат и градилиште везане за Пројекат;

(2) изврше контролу било које или свих роба, радова и услуга финансираних средствима Гранта и свих постројења, инсталација, локација, радова, зграда, имовине, опреме, евиденције и докумената релевантних за испуњавање обавеза Компаније у складу са овим Уговором; и

(3) се, у те сврхе, сусретну и обаве разговоре са представницима и упосленицима Компаније, које Банка сматра неопходним и потребним.

(д) По додјели било којег Уговора, Банка може објавити опис истог, назив и држављанство извођача и уговорну цијену.

(ђ) Компанија обезбјеђује да Банка, Донатор и њихови представници имају приступ пословним књигама и извјештајима везаним за Пројекат и Грант.

ЧЛАН IV – ФИНАНСИЈСКЕ И ОПЕРАТИВНЕ КЛАУЗУЛЕ

Одјељак 4.01. Финансијска евиденција и извјештаји

(а) Прималац гранта и Компанија, сваки за себе, воде одвојену евиденцију и рачуне у вези са Грантом, у складу са рачуноводственим стандардима који су прихватљиви Банци и досљедно се примјењују.

(б) Компанија осигурава да информације које Компанија достави Банци, и евиденција коју води Компанија, у складу са обавезама Компаније, у својству Пројектног ентитета, у складу са Одјељком 3.01. (*Финансијска евиденција и извјештаји*) Пројектног уговора, као и Одјељком 5.02.(в) (I) (*Извјештавање*) Стандардних услова:

(1) укључују детаљне информације у вези са Грантом и његовим коришћењем, у форми и са садржајем прихватљивим за Банку;

(2) садржи довољно информација како би се омогућило праћење Гранта одвојено од Зајма; и

(3) укључује друге информације везане за евиденцију, рачуне и финансијске извјештаје, с обзиром на то да Банка може исте с времена на вријеме захтијевати с разлогом.

(в) Компанија, најмање пет (5) година након Датума завршетка пројекта:

(1) чува документе и евиденцију финансијског рачуноводства и евиденцију везану за активности финансиране из Гранта; и

(2) на захтјев, ставља на располагање Банци и / или Донатору, све релевантне финансијске податке, укључујући завршне рачуне, у вези са Пројектом.

Одјељак 4.02. Вођење послова и операција

Осим ако се Банка другачије договори, Компанија:

(а) уредно испуњава све своје обавезе у складу са овим Уговором и у свом својству Пројектног ентитета, у складу са Пројектним уговором;

(б) неће продати, изнајмити, или на други начин ставити на располагање неке од својих имовина, које су неопходне за ефикасно обављање њених операција, или чије стављање на располагање може угрозити њену способност задовољавајућег извршавања њених обавеза у складу са овим Уговором; и

(в) потписује било које друге документе и предузима било које друге радње које Банка утврди као неопходне или пожељне за спровођење овог Уговора.

Одјељак 4.03. Порези

(а) Компанија плаћа, када исти доспију, све порезе који су јој одређени и који се плаћају за, или у вези са, потписивањем, публикавањем, размјеном, регистрацијом или нотарском овјером овог Уговора (укључујући давање Гранта) или било који други документ везан за овај Уговор.

(б) Ниједан дио средстава Гранта не смије се користити, директно или индиректно, за плаћање било којих пореза, без обзира да ли су директни или индиректни, на територији Босне и Херцеговине или негдје другдје.

Одјељак 4.04. Транспарентност

(а) Сваки, Прималац гранта и Компанија, предузимају одговарајуће мјере да у релевантним публикацијама, средствима јавног информисања, као и медијима, објаве податак да је Пројекат добио финансијску подршку од, *inter alia*, Европске уније.

(б) Сваки, Прималац гранта и Компанија, осигуравају да информације које се дају новинарима, корисницима Пројекта, сви повезани пропагандни материјали, службене обавјештења, извјештаји и публикације, потврђују да је Пројекат реализован „уз финансијску подршку Европске уније“, и приказују на одговарајући начин европски лого (12 жутих звијезда на плавој позадини). У случајевима када су опрема или возила и већи материјали купљени средствима Гранта, Компанија ставља одговарајућу потврду на ту опрему, возила и веће материјале (која укључује и приказ европског логоса). Оглашавање који се односи на Грант наводи износ истог у еврима.

Одјељак 4.05. Превара и корупција

Компанија се неће укључивати, нити ће овластити или дозволити иједном од својих службеника, директора, овлашћених упосленика, посредника или представника да се укључе, у вези са Пројектом, Грантом или било којом трансакцијом описаном у овом Уговору, у било какве забрањене праксе.

ЧЛАН V - ОБУСТАВА И ОТКАЗИВАЊЕ; ПОВРАТ СРЕДСТАВА

Одјељак 5.01. Обустава

(а) Уколико се неки од наведених догађаја догоди и настави дешавати, Банка може, слањем обавјештења Примаоцу гранта, обуставити, у потпуности или дјелимично, право Примаоца гранта на даље Исплате у складу са овим Уговором:

(1) било који од сљедећих: Уговор о зајму, Пројектни уговор, Уговор о подршци пројекту, ФБХ Субсидијарни Споразум, Субсидијарни уговор о зајму

Чапљине или ПЕ Субсидијарни уговор о зајму престане бити пуноважан и ефикасан или се оконча;

(2) Прималац гранта није успио или не успијева да испуни било коју од својих обавеза по основу овог Уговора, или, у својству Зајмопримца, Уговора о зајму, или по основу ФБХ Субсидијарног уговора;

(3) Федерација Босне и Херцеговине није успјела или не успијева да испуни било коју од својих обавеза по основу Уговора о подршци пројекту или Субсидијарног уговора о зајму Чапљине;

(4) општина Чапљина није успјела или не успијева да испуни било коју од својих обавеза по основу Уговора о подршци пројекту или ПЕ Субсидијарног уговора о зајму;

(5) Компанија није успјела или не успијева да испуни било коју од својих обавеза по основу Пројектног уговора или ПЕ Субсидијарног уговора о зајму;

(6) Банка је обуставила, или се десило нешто што даје право Банци да обустави, у потпуности или дјелимично, право Примаоца гранта да, у својству Зајмопримца, упућује захтјеве за повлачење средстава, у складу са Одјељком 7.01. (*Обустава*) Стандардних услова или Одјељка 4.01. (*Обустава*) Уговора о зајму.

(7) Банка је отказала, или се догодило нешто што даје право Банци да откаже, у потпуности или дјелимично, Уговор о зајму у складу са Одјељком 7.02. (*Отказивање банке*) Стандардних услова;

(8) догодио се или је сталан било који Случај убрзања доспијећа по основу Уговора о зајму и / или Стандардних услова, а Банка је прогласила да сваки или било који дио Зајма доспијева и буде плаћан у складу са Одјељком 7.06. (*Случајеви убрзања доспијећа*) Стандардних услова;

(9) настала је изванредна ситуација као резултат догађаја који су се десили, а што је учинило мало вјероватним да се Пројекат може спровести или да ће Прималац гранта или Компанија бити у могућности да изврше своје обавезе у складу са овим Уговором;

(10) приказ који су Прималац уговора или Компанија дали у вези с овим Уговором нетачан је или наводи на погрешно мишљење у било којем битном смислу;

(11) Босна и Херцеговина у својству Зајмопримца отказала је, у потпуности или дјелимично, сваки неисплаћени дио Зајма у складу са Одјељком 3.08. (*Отказивање*) Стандардних услова;

(12) било који или оба Уговора о фонду отказани су, или је достављено обавјештење о отказивању у оквиру било којег или оба Уговор / а о фонду; или

(13) утврђено је, путем судског поступка или било које друге званичне истраге, да је Прималац гранта, Компанија, Федерација Босне и Херцеговине, општина Чапљина или Извођач, или било који њихов службеник, запосленик, посредник или представник, учествовао у било каквим забрањеним праксама;

(14) било који од догађаја описаних у Одјелјку 7.01. (а)(ж) (*Обустава*) Стандардних услова догодио се у односу на овај Уговор, *mutatis mutandis*.

(б) Право примаоца гранта на било коју даљу Исплату и даље ће бити обустављено, у потпуности или дјелимично, у зависности од случаја, све док догађај или догађаји који су довели до обуставе не престану, осим ако Банка не обавјести Примаоца гранта да је право на даље Исплате поново успостављено; међутим, под условом да ће се право на даље Исплате поново успоставити само у мјери и под условима наведеним у том обавјештењу, а ниједна такво обавјештење не може утицати или угрозити било које право, овлашћење или правно средство Банке у односу на било који други каснији догађај описан у овом Одјелјку.

Одјелјак 5.02. Отказивање Банке

(а) Ако Банка у било којем моменту утврди, након консултација са Примаоцем гранта, да одређени износ Гранта неће бити потребан за финансирање трошкова Пројекта који се финансирају из Гранта, Банка може, путем обавјештења достављеног Примаоцу гранта, отказати тај износ Гранта. Последњег рока за коришћење гранта, сваки неисплаћени дио Гранта отказује се аутоматски, осим ако се Банка није другачије договорила.

(б) Ако право Примаоца гранта на Исплату било ког дијела Гранта према овом Уговору буде обустављено у складу с Одјелјком 5.01. (*Обустава*) овог Уговора у непрекидном периоду од тридесет (30) дана, Банка, путем обавјештења достављеног Примаоцу гранта, може отказати Грант, у потпуности или дјелимично.

(в) Ако је Банка отказала, или се десио догађај који Банци даје право да откаже Зајам, у потпуности или дјелимично, у складу с Одјелјком 7.02. (*Отказивање Банке*) Стандардних услова, Банка, путем обавјештења достављеног Примаоцу гранта, може отказати Грант, у потпуности или дјелимично.

(г) Ако Банка, у било којем моменту, утврди да:

(1) набавка било које од Ставки које се финансирају из Гранта није у складу са Уговором;

(2) су средства исплаћена у оквиру овог Уговора коришћена у сврхе које нису предвиђене овим Уговором; или

(3) је, у односу на овај Уговор, било који представник Примаоца гранта, Компаније, Федерације Босне и Херцеговине, општине Чапљина, или било којег Извођача, био укључен у било какву забрањену праксу током набавке или извршења таквог уговора, а да Прималац гранта и / или Компанија нису предузели благовремене и одговарајуће мјере задовољавајуће за Банку са циљем поправљања ситуације;

Банка, путем обавјештења достављеног Примаоцу гранта, може отказати Грант, у потпуности или дјелимично. То отказивање ступа на снагу достављањем обавјештења.

(д) Ако Банка, у било којем моменту, утврди да је путем судског поступка или било које друге званичне истраге установљено да је било који представник Примаоца гранта,

Компаније, Федерације Босне и Херцеговине, општине Чапљина, или било којег Извођача, учествовао у било каквим забрањеним праксама, Банка може отказати Грант, у потпуности или дјелимично, путем обавјештења достављеног Примаоцу гранта. То отказивање ступа на снагу достављањем обавјештења.

5.03. Безусловне обавезе поврата средстава без обзира на обуставу или отказивање

Никакво отказивање или обустава не примјењују се на износе који подлијежу безусловној обавези поврата средстава коју је преузела Банка у складу с Одјелком 2.03. (*Условне и безусловне обавезе поврата средстава*) овог Уговора, осим ако је то изричито предвиђено у тој обавези.

5.04. Обавезе Примаоца гранта и Компаније

Без обзира на било какво отказивање или обуставу, све одредбе овог Уговора и даље су у потпуности на снази, осим ако то није изричито прописано у овом Уговору.

5.05. Случајеви поврата средстава

Уколико се неки од наведених догађаја догоди и настави у назначеном периоду, онда Банка може у било којем моменту трајања тог догађаја, слањем обавјештења Примаоцу гранта, захтијевати да Прималац гранта врати средства цијелог или било којег дијела Гранта (и плати било које друге износе који се плаћају у оквиру овог Уговора), а исти ће одмах након тога постати смјеста доспио за наплату (упркос свему у овом Уговору што указује на супротно):

(а) догодио се било који од наведених догађаја у Одјелку 5.01 (а) (1) (*Обустава*) овог Уговора;

(б) догодио се било који од догађаја наведен у Одјелку 5.01(а)(2), 5.01(а)(3), 5.01(а)(4) или 5.01(а)(5) (*Обустава*) овог Уговора, и наставио се без исправке током тридесет (30) дана након што је Банка о томе доставила обавјештење.

(в) догодио се било који од догађаја наведен у Уговору о зајму и Стандардним условима, или се наставио, а Банка је прогласила цијели или било који дио Зајма доспјелим за наплату у складу са Одјелком 7.06. (*Случајеви убрзања доспијећа*) Стандардних услова.

(г) у било којем моменту, Банка утврди да је путем судског поступка или било које друге званичне истраге установљено да је било који представник Примаоца гранта, Компаније, Федерације Босне и Херцеговине, општине Чапљина, или било којег Извођача, учествовао у било каквој забрањеној пракси.

(д) Босна и Херцеговина је у својству Зајмопримца отказала, у потпуности или дјелимично, сваки неисплаћени дио Зајма у складу са Одјелком 3.08. (*Отказивање*) Стандардних услова.

ЧЛАН VI – ИЗВРШНОСТ, РЈЕШАВАЊЕ СПОРОВА

Одјељак 6.01. Извршност

Права и обавезе Примаоца гранта и Компаније, на основу овог Уговора, правоснажни су и извршни у складу са његовим условима, упркос било којем домаћем закону који указује на супротно. Прималац гранта и Компанија не могу, ни под каквим околностима, остварити било какво право у погледу тога да је било која одредба овог Уговора неправоснажна или неизвршни из било ког разлога.

Одјељак 6.02. Немогућност остваривања права

Никакво одлагање остваривања, или пропуштање остваривања било ког права, овлашћења или правног средства, који припадају свакој од страна на основу овог Уговора, по било којем неиспуњавању уговорних обавеза, не угрожава било које такво право, овлашћење или правно средство, нити ће се тумачити као одрицање од истих или прихватање неиспуњавања таквих обавеза; нити ће радња те стране која се односи на било које неиспуњавање обавезе, или било које прихватање неиспуњавања било каквих обавеза, утицати на или угрозити било које право, овлашћење или правно средство те стране у односу на било које наредно неиспуњавање обавезе.

Одјељак 6.03. Рјешавање спорова

Одредбе Одјељка 8.04. (Рјешавање спорова) Стандардних услова примјењују се на начин као да су наведене у овом Уговору у потпуности, укључујући *mutatis mutandis*, не доводећи у питање опште важење истих, као да је:

- (I) позивање на „Уговор о зајму“ или „Пројектни уговор“ читано као позивање на „овај Уговор“;
- (II) позивање на „Зајмопримца“ и „Пројектни ентитет“ читано као позивање на „Примаоца гранта“, односно „Компанију“.

ЧЛАН VII - СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД УГОВОРА

Одјељак 7.01. Дан ступања на снагу

Осим ако се Банка и Прималац гранта и Компанија другачије договоре, овај Уговор ступа на снагу даном на који Банка пошаље Примаоцу гранта обавјештење о прихватању доказа Банке, у складу са Одјељком 7.02. (Услови који претходе ступању на снагу) и Одјељком 7.03. (Правна мишљења) овог Уговора.

Одјељак 7.02. Услови које претходе ступању на снагу

Овај Уговор неће ступити на снагу док се Банка не увјери да се ниједан догађај из Одјелка 5.01.(а) (*Обустава*) или Одјелка 5.05. (*Случајеви поврата средстава*) овог Уговора није догодио и наставио догађати; и док сљедећи претходни услови не буду испуњени, у форми и са садржајем прихватљивим за Банку, или Банка по искључивом нахођењу одустане од истих, било у потпуности или дјелимично и било под одређеним условима или безусловно:

- (а) Банка је добила два прописно потписана оригинала овог Уговора;
- (б) сви улови који претходе ступању на снагу Уговора о зајму у складу са Одјелком 9.02. (*Услови који претходе ступању на снагу*) Стандардних услова и Одјелком 5.01. (*Услови који претходе ступању на снагу*) Уговора о зајму, само осим ступања на снагу овог Уговора, испуњени су, у форми и са садржајем прихватљивим за Банку;
- (в) Банка је добила доказе, у форми и са садржајем прихватљивим за Банку, да је потписивање и размјена овог Уговора испред Примаоца гранта и Компаније прописно овлашћено или ратификовано свим потребним владиним, административним и корпоративним радњама;
- (г) Банци су достављени други документи које је иста захтијевала с разлогом.

Одјелак 7.03. Правна мишљења

Као дио доказа које је потребно доставити у складу са Одјелком 7.02. (*Услови који претходе ступању на снагу*) овог Уговора, Прималац гранта и Компанија достављају Банци, или чине да буде достављено, мишљење Шефа правне службе испред Компаније, и Министра правде Босне и Херцеговине испред Примаоца гранта, у форми и са садржајем прихватљивим за Банку, у односу на овај Уговор, којим се показује да је овај Уговор прописно овлашћен или ратификован, и потписан и размијењен испред Примаоца гранта, односно Компаније, и да представља ваљану и правно обавезујућу обавезу за Примаоца гранта, односно Компанију, правоснажан у складу са својим одредбама.

Одјелак 7.04. Раскид уговора због немогућности ступања на снагу

Ако

- (а) овај Уговор не ступи на снагу до датума који слиједи деведесет (90) календарских дана након датума потписивања овог Уговора; или
- (б) Уговор о зајму не ступи на снагу до датума утврђеног Одјелком 5.03. (*Раскид уговора због немогућности ступања на снагу*) Уговора о зајму или било којег каснијег датума о којем је Банка обавијестила Босну и Херцеговину у њеном својству Зајмопримца у складу са Одјелком 9.04. (*Раскид уговора због немогућности ступања на снагу*) Стандардних услова.

Све обавезе Банке у оквиру овог Уговора престају, осим ако Банка, након разматрања разлога кашњења, не утврди каснији датум за потребе овог Одјелка. Банка одмах обавјештава Примаоца гранта о том каснијем датуму.

Одјељак 7.05. Раскид Уговора због изведбе

(а) Овај Уговор остаје на снази све док Прималац гранта и Компанија не изврше све своје одговарајуће обавезе у складу са одредбама истог, осим уколико се исти не раскине раније у складу са његовим одредбама; под условом да одредбе Одјељка 6.03. (*Рјешавање спорова*) настављају важити након раскида овог Уговора.

(б) Упркос свему што у овом Уговору указује на супротно, одредбе Одјељка 5.05.(г) (*Случајеви поврата средстава*) настављају важити након раскида Уговора и то пет (5) година након Датума завршетка пројекта.

ЧЛАН VIII - РАЗНО

Одјељак 8.01. Обавјештења

Свако обавјештење или захтјев, чије је достављање или подношења потребно или дозвољено у оквиру овог Уговора, биће у писменој форми. Осим ако није другачије предвиђено Одјељком 7.01. (*Дан ступања на снагу*) овог Уговора, сматраће се да је такво обавјештење прописно достављено или захтјев прописно поднесен када је достављен / а страни којој је потребно да иста / и буде достављена или поднесен на адресу те стране наведену у наставку, или на неку другу адресу коју та страна треба навести другој страни која доставља обавјештење или подноси захтјев, у писменој форми. Осим ако овим Уговором или Приручником за исплате ЕБРД-а није другачије предвиђено, та достава може бити учињена ручно, електронском поштом или путем факса. Доставе које су урађене путем факса такође требају бити потврђене путем електронске поште.

За Компанију:

ЛП Комунално Чапљина д.о.о..
Трг Илије Томаса 12
88300 Чапљина
Босна и Херцеговина

На пажњу: г. Маријо Чолић, директор

Факс: +387 36 806 547

За Примаоца гранта:

Босна и Херцеговина
Министарство финансија и трезора
Трг Босне и Херцеговине 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина

На пажњу: Министар финансија и трезора

Факс: +387 33 202 930

За Банку:

European Bank for Reconstruction and Development (Европска банка за обнову и развој)
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom (Уједињено Краљевство)

На пажњу: *Operation Administration Unit*

Факс: +44 20 7338 6100

Одјељак 8.02. Овлашћење за дјеловање

Свака радња коју Примаоц гранта и Компанија требају или им је дозвољено предузети, и сви документи које је потребно или дозвољено потписати у оквиру овог Уговора, морају предузети или потписати овлашћени представници Примаоца гранта и Компаније, или другог службеника Примаоца гранта и компаније, којег ће сваки тај овлашћени представник именовати у писменој форми. Прималац гранта и Компанија достављају Банци доказе о овлашћењима и овлашћени примјерак потписа тог службеника, садржајно у форми Примјера 2. (*Форма писма којим се именују овлашћени потписници*).

Одјељак 8.03. Измјена и допуна

(а) Овај Уговор може бити измијењен и допуњен писменим актом којег потписују овлашћени представник Примаоца гранта, овлашћени представник Компаније и прописно овлашћени службеник Банке.

(б) Прималац гранта и Компанија прибављају сагласност Банке у њеном својству пружаоца Гранта у оквиру овог Уговора, прије него што пристану на било какву измјену и допуну Пројектног уговора, односно Уговора о зајму.

Одјељак 8.04. Енглески језик

Овај Уговор припремљен је и потписан на енглеском језику. Сваки документ достављен у складу са овим Уговором мора бити на енглеском језику. Документи на било којем другом језику морају бити пропраћени преводом на енглески језик, који је овјерен као одобрени превод и такав одобрени превод биће коначан.

Одјељак 8.05. Накнада штете

(а) Компанија и Прималац гранта преузимају пуну одговорност за, и пристају на и надокнађују штету и ослобађају одговорности Банку и њене службенике, директоре, уполненике, посреднике и раднике од било којих или свих одговорности, обавеза, губитака, штета (компензационих, кривичних или других), казни, потраживања, тужби, пореза, судских поступака, трошкова и издатака (укључујући разумне хонораре правног заступника и трошкове и издатке истражног поступка), било које врсте и природе, укључујући, а не доводећи у питање опште важење раније наведеног, оне које произилазе из уговора и намјерно наносење штете (укључујући немар) или објективне одговорности или на други начин, а које су наметнуте, нанесене или изнијете против Банке или било којег од њених службеника, директора, уполненика, посредника или радника (без обзира да ли је штета такође надокнађена од било које друге особе у оквиру било којег другог документа) и које се на било који начин односе на или произилазе из, било директно или индиректно:

- (1) било којих трансакција предвиђених овим Уговором или потписивањем, размјењивањем или извршавањем истог;
- (2) рада или одржавања објеката Компаније или власништва над, контроле или ако Компанија посједује исте; или
- (3) остваривања било каквих права и правних средстава Банке у оквиру овог Уговора; и

под условом да Банка нема никакво право да буде обештећена у оквиру овог Уговора, због своје крајње непажње или злонамјерног понашања.

(б) Прималац гранта и Компанија примају на знање да Банка закључује овај Уговор, те да је дјеловала искључиво као пружалац гранта, а не као савјетник Примаоцу гранта и Компанији. Прималац гранта и Компанија представљају и гарантују да су се, приликом склапања овог Уговора, држали и ослањали на савјете које су им давали њихови правни, финансијски и други стручни савјетници, те да се нису ослањали, нити ће се од сада ослањати, на било који савјет који им је дала Банка.

Одјељак 8.06. Уступање права

Прималац гранта и Компанија не могу уступити или на било који начин пренијети сва или било који дио права или обавеза у оквиру овог Уговора без претходне писмене сагласности Банке.

Одјељак 8.07. Права, правна средства и одустајање од права

Права и правна средства Банке у оквиру овог Уговора не смију бити угрожена било којом радњом или ствари, које би, независно од овог Одјељка, могле угрозити та права или правна средства. Никаква уобичајена пракса нити одлагање остваривања, или немогућност остваривања било ког права, овлашћења или правног средства Банке не смије угрозити било које такво право, овлашћење или правно средство, или бити тумачено као одустајање од истог. Свако одустајање од било којег услова овог Уговора мора бити у писаној форми и да је Банка потписала. У случају да Банка одустане од услова за исплату Гранта, сматраће се да се Прималац гранта, пријемом те Исплате, сложио са условима тог одустајања, а право Банке да тражи поштовање тог услова изричито ће се задржати у сврхе свих наредних исплата. Права и правна средства

предвиђена овим Уговором и другим уговорима разматраним овдје, кумулативна су и не спречавају било које друго или наредно остваривање истих или остваривање било којег другог права или правног средства.

Одјељак 8.08. Објава података

Банка може објавити документе, податке и евиденције везане за Примаоца гранта, Компанију и ову трансакцију (укључујући копије овог Уговора и било ког другог уговора разматраног овдје), које Банка сматра одговарајућим за било које потребе у вези са било којим спором који укључује Примаоца гранта и / или Компанију, у сврху задржавања или остваривања било ког права Банке у оквиру овог Уговора или било којег другог уговора разматраног овдје, или наплаћивања било којег износа којег Банка није наплатила, и у сврху извјештавања у складу са Уговорима о фонду.

Одјељак 8.09. Примјерци

Овај Уговор може бити потписан у било којем броју примјерака, од којих се сваки сматра оригиналом, али сви они заједно чине један те исти документ.

ПОТВРЂУЈУЋИ НАВЕДЕНО, стране у овом Уговору, преко својих прописно овлашћених представника, потписале су овај Уговор у шест примјерака на датум како је први пут написано.

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потписао: _____ /*нечитак потпис* /
Име: НИКОЛА ШПИРИЋ /*руком уписано* /
Функција: МИНИСТАР /*руком уписано* /

ЈП КОМУНАЛНО ЧАПЉИНА Д.О.О.

Потписао: _____ /*нечитак потпис* /
Име: МАРИЈО ЧОЛИЋ /*руком уписано* /
Функција: ГЕНЕРАЛНИ МЕНАѢЕР /*руком уписано* /

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Потписао: _____ /*нечитак потпис* /
Име: ЛИБОР КРКОСКА /*руком уписано* /
Функција: ШЕФ КАНЦЕЛАРИЈЕ /*руком уписано* /

РАСПОРЕД 1. – СТАВКЕ КОЈЕ СЕ ФИНАНСИРАЈУ ИЗ ГРАНТА

Табела приказана у овом Распореду наводи Ставке које се финансирају из пројекта и износе Гранта додијељеног свакој Ставки која се финансира из пројекта.

	Ставке које се финансирају из пројекта	Износ додијељеног Гранта у EUR
1.	Проширење водоснабдијевања у региону Дубраве	3.430.000
2.	Проширење водоснабдијевања у регионима Требижат, Звировићи и Прћавци	980.000

РАСПОРЕД 2. – ПЛАН НАБАВКЕ

*Лого Европске банке
за обнову и развој*

Грб Општине Чапљина

Лого са натписом W.R.E. asriro

Систем водоснабдијевања Чапљине - Подршка имплементацији пројекта

План имплементације пројекта

Валута: '000 EUR

1.	2.	3.	4.	5.		7.	8.	12.	13.	14.
				Финансијер	Износ					
Бр.	Опис	Процењена вриједност уговора	Финансирање које врши ЕБРД	Финансирање које врше других		Врста уговора	Метода набавке	Позив на тендер мј / год.	Додјела уговора мј / год.	Завршета уговора мј / год.
	Радови									
1.	Изградња Цјевовода 1.1. - ЛОТ 1. (зона Дубраве) 1.2. - ЛОТ 2. (Требижуг, Прћавци, Звировићи)	2.200		ЕК	2.200	Радови	Отворена	фев. '13	мај '13	мар. '14
		1.540 ⁽¹⁾			1.540					
		660 ⁽²⁾			660					
2.	Изградња Пумпних станица и водоспремника 2.1. - ЛОТ 1. (зона Дубраве) 2.2. - ЛОТ 2. (Требижуг, Прћавци, Звировићи) 2.3. - ЛОТ 3 (водоспремник зоне Центар)	3.000	1.680	ЕК	1.320	Радови	Отворена	мар. '13	јун '13	мар. '14
		1.350 ⁽¹⁾	350		1.000					
		850 ⁽²⁾	530		320					
		800 ⁽³⁾	800							

C2-1

3.	Изградња дистрибутивне мреже за зоне Требижата, Прњавце, Звировиће и Дубраве Набавка и уградња водомјера	2.500 400 ⁽³⁾	1.610 400	ЕК ЕК	890	С & И Робе	Отворена Отворена	мај '13 мај '13	сеп. '13 јун '13	окт. '14 окт. '13
5.	Поправке цијеви које цуре и мониторинг	200 ⁽³⁾	200	ЕК		Радови	Локална конкуренциска	мај '13	јун '13	окт. '13
	Техничка помоћ									
6.	Надзор уговора за радове, у оквиру Бр. 1 – Бр. 5	500	500	-	-	Савјето вање	Конкуренциска	јан. '13	мај '13	окт. '14
7.	Провизија за осигурање кредита	50	50							
8.	Накнада за управљање Грантом	90			90					
	Укупно:	9.500	5.000		4.500					

⁽¹⁾ Зона Дубраве

⁽²⁾ Требижат-Прњавци-Звировићи

⁽³⁾ Централна зона

C2-2

ПРИМЈЕР 1. – ФОРМА ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ

[Откуцати на меморандуму Примаоца гранта]

[Датум]

Европска банка за обнову и развој
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

На пажњу Јединице за администрацију операције

Операција бр. # (Компонента гранта)
Захтјев за исплату бр. [1]

Предмет: Уговор о гранту од _____ између [Прималац гранта], [Компаније] и Европске банке за обнову и развој („Банка“).

Овим путем тражимо сљедећу Исплату у складу са одредбама наведеног Уговора о гранту:

Валута Гранта: *USD/EUR*
Потребна валута уплате: [2]
Финансирани износ / и / валута: [3]
Датум валуте: [4]
Плативо (примаоцу уплате): [5]

Налог за плаћање (Банковни подаци примаоца уплате):

Назив рачуна примаоца уплате: [6]
Број рачуна примаоца уплате: [7]
Назив банке примаоца уплате: [8]
Адреса банке примаоца уплате: [9]

Подаци кореспондентне банке примаоца уплате:

Назив кореспондентне банке: [10]
Адреса: [11]
Назив рачуна: [12]
Број рачуна: [13]
Референца уплате: [14]

Овим потврђујемо да нисмо тражили исплату из Гранта за покривање ових трошкова раније. Ми нисмо добили, нити намјеравамо добити средства за ову намјену из средстава било којег другог гранта, кредита или зајма.

Робе и услуге обухваћене овим захтјевом купљене су или се купују у складу са условима Уговора о гранту.

Овим потврђујемо ЕБРД-у да (I) поступамо у складу са нашим обавезама као што је наведено у Уговору о гранту и Уговору о зајму, и (II) се није десило ништа што би могло значајно и неповољно утицати на наше активности или финансијско стање или нашу способност реализације Пројекта или извршавање било које од наших обавеза у оквиру Уговора о гранту.

С поштовањем,

[Потпис / и] за [15]

Прилози: - Укупан број образаца: [16]

- Укупан број ставки документа: [17]

Напомене за попуњавање форме захтјева за исплату

[1] Прималац гранта треба нумерисати сваки образац захтјева. Први захтјев за исплату гранта биће број 1, наредни захтјеви биће 2, 3, итд. На примаоцу гранта је да води евиденцију о броју свих захтјева за исплату гранта које је поднио у оквиру одређеног уговора о гранту. Обрасци захтјева требају слиједити исти секвенцијални систем нумерисања, без обзира да ли су исти за исплату директне уплате или за издавање обавезе поврата средстава. Коришћење овог система нумерисања спречава конфузију у случају да су обрасци задржани у пошти, факсирани више од једанпут, итд.

[2] Наведите валуту потребне стварне уплате. То ће бити или валута гранта, или валута трошкова (види [3] испод). С друге стране, у одређеним околностима, Банка може пристати извршити исплату у трећој валути, у којем случају ће поступати као посредник примаоца гранта с циљем прибављања валуте.

Уколико је уплата потребна у више од једне валуте, потребно је за сваку валуту користити други образац захтјева.

[3] Финансирани износ / и је / су оригинални трошкови, у њиховим оригиналним валутама како је наведено у обрасцу сажетка, израчунати по одговарајућем проценту утврђеном у уговору о гранту за примјењиву прихватљиву Ставку која се финансира из гранта. Износ / и наведен / и овдје требају одговарати укупном / им износу / има у одјељку [15] обрасца сажетка.

[4] Датум валуте је датум када је рачун ЕБРД-а терећен износом исплате. ЕБРД не може гарантовати да ће средства бити дозначена на рачун примаоца уплате исти дан, јер то зависи од процедура клиринг система или банке примаоца у земљи примаоца уплате. Потребно је минимално 15 радних дана размака између дана када ЕБРД добије захтјев и траженог датума валуте. Ако је уствари уплата потребна што је прије могуће, а не на тај одређени датум валуте, боље је не назначити одређени датум већ уписати „што је прије могуће“ у ово поље [4]. У том случају ЕБРД ће извршити уплату у сваком случају у року од 15 радних дана, али и раније ако је могуће. (Напомињемо да се уплата може гарантовати у року од 15 дана само ако је захтјев за исплату тачан и комплетан.)

[5] Исплата се исплаћује примаоцу уплате. Обично ће прималац уплате бити Извођач, али ако се Банка договорила другачије у писаној форми и ако завршна документација (види образац сажетка) пружа доказе да је зајмопримац већ платио Извођачу, онда се врши уплата примаоцу гранта.

[6] Назив рачуна примаоца уплате ће у већини случајева једноставно бити назив примаоца уплате.

[7] Број рачуна примаоца уплате потребан је како би се избјегла кашњења. У све већем броју земаља, банке ће одбити да изврше уплату ако број рачуна примаоца уплате није дат на налогу за плаћање.

[8] Банка примаоца уплате је банка у којој се налази рачун примаоца уплате. Наведите назив банке и град.

[9] Умјесто адресе може се дати шифра дјелатности или *SWIFT* код.

[10] Кореспондентна банка примаоца уплате потребна је само ако се уплата неће извршити у валути земље у којој се налази банка примаоца уплате. У том случају, кореспондентна банка је банка која се налази у земљи валуте уплате, код које прималац уплате има рачун.

[11] Умјесто адресе може се дати шифра дјелатности или *SWIFT* код кореспондентне банке.

[12] Назив рачуна банке примаоца уплате ће у већини случајева једноставно бити назив банке примаоца уплате.

[13] Број рачуна банке примаоца уплате је од суштинске важности ако банка примаоца уплате има више рачуна код кореспондентне банке, или ако није чланица *SWIFT*-а (систем међународног електронског платног промета). Иначе, овај број је користан али није обавезан. Гдје је то могуће, потребно је навести и *IBAN* бр. (Међународни број банковног рачуна).

[14] Референца уплате коју ће ЕБРД послати са уплатом помаже примаоцу уплате да препозна уплату. Уколико се не тражи никаква одређена референца, ЕБРД ће навести назив примаоца гранта и број уговора.

[15] Потпис. Образац сажетка захтјева треба потписати Прималац гранта или да потпишу у његово име.

[16] Обрасци сажетка набрајају све ставке документације која је приложена уз Захтјев за исплату. Уколико има много ставки, препоручује се коришћење посебног обрасца за сваку категорију.

[17] Ставке документације (уговори, фактуре, признанице, итд) потребно је набројати и представити истим редослиједом којим се појављују у обрасцима сажетка. Овдје је потребно навести њихов укупан број како би се ЕБРД-у олакшао преглед.

ЕВРОПСКА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Назив Приматоца
гранта: [1]

Операција
бр: [3]

Захтев
бр: [4]

(реф. бр / назив / %)

Ставка која
се
финансира
из Гранта за
исплату: [6]

Датум: [2]

Образац сажетка
бр: [5]

Ставка бр.	Опис ставке	Бр. и датум Уговора	Назив и адреса Извођача	Кратак опис роба, радова и услуга	Валута и укупна вриједност Уговора	Валута и износ прихватаљивог трошка	Износ финансирања у валути трошка
[7]	[8]	[9]	[10]	[11]	[12]	[13]	[14]

Потпис

[16]

УКУПНО (по валути)
[15]

E1-4

НАПОМЕНЕ ЗА ПОПУЊАВАЊЕ ОБРАСЦА ТЕКСТА ЗАХТЈЕВА ЗА ИСПЛАТУ

[1] Назив. Назив примаоца гранта. Ово треба да буде исто као и на форми Захтјева за исплату којем овај образац сажетка припада.

[2] Датум. Датум захтјева. Ово треба да буде исто као и на форми Захтјева за исплату којем овај образац сажетка припада.

[3] Број операције. Овај број је исти као и на форми Захтјева за исплату којем овај образац сажетка припада.

[4] Број захтјева. Ово је број Захтева за исплату којем овај образац сажетка припада.

[5] Број обрасца сажетка. За сваки Захтјев за исплату, потребно је нумерисати образац сажетка почев од 1. и њихов укупан број треба да буде наведен на Захтјеву за исплату којем овај образац сажетка припада.

[6] Ставка која се финансира из Гранта за исплату. Ово је Ставка која се финансира из гранта за пројекат, који се финансира из средстава тражене Исплате. Погледајте уговор о гранту како бисте пронашли назив и референтни број Ставке која се финансира из гранта, и проценат трошкова који се финансирају (на примјер, „Ставка која је финансира из гранта бр. (3б), опрема, 60%“).

Ако је један Захтјев за исплату укључује трошкове из више од једне Ставке која се финансира из уговора, онда је потребно да користите посебан образац сажетка за сваку од ставки које се финансирају из гранта.

[7] Број ставке. Све ставке документације (фактуре, уговори, признанице, итд) требају бити представљене истим редослиједом којим се појављују у обрасцу / има сажетка. Како би се олакшало препознавање, документи требају бити нумерисани, почев од 1, 2, 3, итд. за сваки нови Захтјев за исплату, а овај број треба да буде јасно назначен на самом документу. Укупан број ставки за укупан број свих образаца сажетка наводи се на Форми захтјева за исплату.

[8] Опис ставке. Опишите сваку ставку, нпр. „фактура“, „признаница“, „потврда инжењера“, „превод [...]“, итд.

[9] Редни број уговора и датум. Препоручује се да се уговору додијели оригинални број када се исти саставља између Примаоца гранта и Извођача. ЕБРД ће овај број прихватити за потребе свог вођења евиденције. Ако уговору није додијељен оригинални број, ЕБРД ће му додијелити број и о томе обавијестити Примаоца гранта у моменту одобравања. Ако Прималац гранта не зна број у моменту попуњавања обрасца сажетка, овај дио може се оставити ЕБРД-у да га попуни.

Датум уговора / наруцбенице такође је потребно навести у овој колони.

Напомена: исти уговор може се појавити у више од једног Захтјева за исплату ако се испорука роба, радова или услуга (види [11]), као и уплата за ове робе, итд. обавља у етапама.

[10] Назив и адреса Извођача. Назив и адреса друге уговорне стране уз Примаоца гранта (Извођач) у уговору / поруџбеници, како је описано у [9].

[11] Кратак опис роба, радова и услуга. Ове робе, радови и услуге требају одговарати информацијама које се дате у Уговору или другим достављеним документима, и требају потпадати у Ставку која се финансира из гранта из [6].

[12] Валута и укупна вриједност Уговора. Укупна вриједност, у оригиналној валути, Уговора наведеног у [9].

[13] Валута и износ прихватљивог трошка. По трошку: укупан износ, доспио или плаћен, у оригиналној валути, како је обухваћено фактурама или другим документима наведеним у [7] и [8]. Када постоји више од једне „ставке“ за сваки трошак (нпр. фактура, потврда или признаница, све за исти трошак), те ставке требају бити стављене у заграде, а само један износ треба бити приказан у овој колони.

[14] Износ финансирања. За сваки износ наведен у колони [13], мора бити одговарајући износ у овој колони [14], израчунат у проценту наведеном у [6], који одговара категорији овог обрасца сажетка. Износ финансирања треба бити у оригиналној валути уговора и трошка (колоне 12 и 13). То може, али не мора бити исто као и валута зајма или валута уплате.

[15] Укупно. Износи финансирања, набројани у [14], требају бити сумирани у један укупан износ по валути. За Захтјеве за директну исплату, износ / и наведени овдје требају одговарати износу / има наведеним у [9] Форми захтјева за директну исплату.

[16] Потпис. Образац сажетка захтјева треба потписати Прималац гранта или да буде потписан за Примаоца гранта. Види Форму захтјева за исплату у вези са захтјевима потписа.

ПРИМЈЕР 2. - ФОРМА ПИСМА КОЈИМ СЕ ИМЕНУЈУ ОВЛАШЋЕНИ ПОТПИСНИЦИ

[Откуцати на меморандуму Примаоца гранта]

[Датум]

Европска банка за обнову и развој
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

На пажњу Јединице за администрацију операције

Предмет: Операција бр. # (Компонента гранта)
Писмо којим се именују овлашћени потписници²

Поштована господо,

Позивајући се на уговор од _____ („Уговор о гранту“), [Примаоца гранта], [Компаније] и Европске банке за реконструкцију и развој („Банка“), обавјештавамо вас да је свака од особа чији се овјерени узорак потписа налази у наставку, овлашћена у име Примаоца гранта да потпише Захтјеве за исплату и било која друга обавјештења или документе потребне или одобрене за потписивање у оквиру наведеног Уговора о гранту.

ИМЕ	ФУНКЦИЈА	УЗОРАК ПОТПИСА
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Сва претходна обавјештења у којима су достављени потписи службеника овлашћених да потписују у име Примаоца гранта у оквиру наведеног Уговора о гранту, овим су опозване.

² Примаоца гранта / Министарство могу промијенити именоване у сваком моменту достављањем Банци новог Писма којим се именују овлашћени потписници

С поштовањем,

За:

Од: _____

Име: _____

Функција: _____

НАПОМЕНЕ ЗА ПОПУЊАВАЊЕ ПИСМА КОЛИМ СЕ ИМЕНУЈУ ОВЛАШЋЕНИ ПОТПИСНИЦИ

- Горње пуномоћје у име Примаоца гранта треба потписати њен одговарајући Овлашћени представник. Напомињемо да, у односу на сваку радњу потребну или одобрену у складу са одредбама Одјелка 2.02. или Одјелка 2.03. Уговора о гранту, горње пуномоћје у име Примаоца гранта треба потписати Овлашћени потписник примаоца гранта, у складу са наведеним у Одјелку 2.02.(ж).
- У случају да сваки документ треба да потпишу више од једног службеника, пуномоћје то мора јасно навести, а прва реченица мора бити прилагођена у складу са тим.

Ако су овлашћени потписници подијељени у двије групе, а потребан је потпис службеника из сваке од група, ово такође треба да буде јасно наведено.

*Потврђујем да овај превод у потпуности одговара оригиналу,
који је састављен на енглеском језику.*

Датум: 15.04.2014

Стални судски тумач за енглески и њемачки - Марина Чотић